

D U I T S - N E D E R L A N D S  
L I T E R A T U U R F E S T I V A L

**LEZINGEN,  
DISCUSSIES EN  
ONTMOETINGEN**

AACHEN  
AMSTERDAM  
BRUNSSUM  
DORMAGEN  
DÜSSELDORF  
KERKRADE  
KLEVE  
KÖLN  
KORSCHENBROICH  
KREFELD  
LANDGRAAF  
LEVERKUSEN  
MEERBUSCH  
MÖNCHENGLADBACH  
NEUSS  
ROERMOND  
ROMMERSKIRCHEN  
VAALS  
VENLO  
WEERT  
WILLICH

J U L I - A U G U S T - S E P T E M B E R  
20  
24

# 25 LIT ERA RI SCH ERSO MM ER

D E U T S C H - N I E D E R L Ä N D I S C H E S  
L I T E R A T U R F E S T I V A L

**LESUNGEN,  
DISKUSSIONEN  
UND BEGEGNUNGEN**

GERBRAND BAKKER  
THERA COPPENS  
TOMER DOTAN-DREYFUS  
ANNA ENQUIST  
AMARYLIS DE GRYSSE  
FELIX HEIDENREICH  
MARIKEN HEITMAN  
THOMAS HETTICHE  
KRISTIN HÖLLER  
HARALD JÄHNER  
RAOUL DE JONG  
JAN KONEFFKE  
ERNEST VAN DER KWAST  
STEFAN MOSTER  
PATRICK VAN ODIJK  
MONIKA PEETZ  
ASTRID ROEMER  
ANANDA SERNÉ  
LIZE SPIT  
HEINRICH STEINFEST  
ILIJA TROJANOW  
JULIA VOSS  
CAROLINE WAHL  
GIJS WILBRINK  
UWE WITTSTOCK  
OCTAVIE WOLTERS  
PETER ZANTINGH



25<sup>STE</sup>  
LI  
TER  
AIR  
E  
ZO  
ME  
R

# 04

**D** *“Sie konnten diesen Sommer nicht in Urlaub fahren? Sie hassen es, in Urlaub zu fahren? Oder sind Sie gefahren, aber ein grausames Schicksal verlangte, nach Hause zurückzukehren? Für alle Sie und für alle, die einfach nur gerne gute Literatur hören, veranstalten wir in diesem Jahr den Literarischen Sommer am Niederrhein.“*

So begrüßt das Programmheft des ersten Literarischen Sommers seine Leser:innen. Der Grundgedanke für zu Hause gebliebene und Literaturbegeisterte in den Sommermonaten Veranstaltungen zu organisieren ist auch nach 25 noch aktuell.

Was im August 2000 mit einem Lesungsprogramm rund ums Thema „Reisen“ in Krefeld, Mönchengladbach und Neuss startete, fand schnell und begeistert Anklang, sowohl von Seiten des Publikums als auch der Veranstalter: Im nächsten Jahr ging es weiter unter dem Titel „Hotels, Hotels“, 2002 kamen Lesungen in Venlo hinzu, und

bald schlossen sich weitere Städte im Grenzgebiet an - der „Literarischer Sommer am Niederrhein“ – wurde der *Literarische Sommer/Literaire Zomer*. Deutsch-niederländisch war das Festival bereits ab dem ersten Jahr, mit Autor:innen beider Sprachen im Programm.

„Metropolen & Provinzen“, Leitthema des Programms vom Sommer 2002, könnte stellvertretend stehen für die heutigen Festivalorte, die von (Landes-) Hauptstädten über mittelgroße Städte bis in den ländlichen Raum reichen. Nicht weniger als 30 Autor:innen sind dieses Jahr bei insgesamt 60 Veranstaltungen in 21 Städten beiderseits der Grenze zu erleben.

Ein deutsch-niederländischer Abend mit Astrid H. Roemer und Ilija Trojanow, moderiert von Thomas Hoeps, Leiter des Niederrheinischen Literaturhauses und Mitinitiator des Festivals, gibt in Krefeld den Auftakt zum Jubiläumsjahr. Neben diesen beiden großen Namen ihrer Sprachgefilde, finden sich noch weitere

# 05

bekannte Autor:innen im Programm, wie Gerbrand Bakker, Caroline Wahl, Lize Spit, Heinrich Steinfest, Anna Enquist oder Thomas Hettche. Aber auch Schriftstellerinnen mit überraschenden Debütromanen sind vertreten, wie Amarylis de Gryse, Tomer Dotan-Dreyfus, Ananda Serné oder Patrick van Odijk. Kurzum: Die Lesungen bieten einen breiten Einblick in die aktuelle Literaturlandschaft Deutschlands, der Niederlande und Flanderns. Neben Autor:innenlesungen und -gesprächen sind auch literarische Spaziergänge wieder im Programm und führen durch Aachen, Amsterdam, Düsseldorf, Köln und Venlo. So vielfältig die Städte, sind auch die jeweiligen Schwerpunkte der Rundgänge: von Poesie bis Krimi, von früher Verlagsgeschichte bis hin zu Gegenwartsliteratur. Neu im Programm ist der Rundgang „Literaten auf Melaten“, konzipiert und geleitet vom Festivalmitbegründer Alwin Müller-Jerina.

Um die Freude an Literatur auch aktiv zu gestalten, finden sich unter dem Siegel „lesen, schreiben und über Bücher reden“ Angebote, die Buch- und Leserbegegnungen, sowie einen Schreibworkshop anbieten. Mehr Informationen zur Bücherbox in Amsterdam, dem Workshop mit Kristin Höller und den Neusser Leseerlebnissen finden sich ab Seite 49.

2024 ist auch ein weiteres Jubiläumsjahr: Zum Anlass des 100. Todestages Franz Kafkas ist in Venlo die Ausstellung „Komplett Kafka“ mit Werken des österreichischen Comiczeichners Nicolas Mahler zu sehen. Das ist übrigens nicht die einzige Möglichkeit eines Ausstellungsbesuchs, die der *Literarische Sommer/Literaire Zomer* bietet: in der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen schließen sich Ausstellungsführung und Lesung rund um Hilma af Klint und Wassiliy Kandinsky zusammen. Und auch im Kulturzentrum Sinsteden bietet sich ein Besuch des Landwirtschaftsmuseums an, vor der

06

thematisch passenden Lesung mit Mariken Heitman. Die eben genannten Veranstaltungsorte zeigen nur zu gut, dass Literatur im *Literarischen Sommer/Littéraire Zomer* nicht nur in Bibliotheken stattfindet - wer neugierig ist auf Lesungen an außergewöhnlichen Orten, darf sich besonders auf Veranstaltungen neben grasenden Kühen (S. 13) oder zwischen Boxspringbetten (S. 23) freuen!

Das Vierteljahrhundert-Jubiläum des *Literarischen Sommers/Littéraire Zomer* wäre ohne die engagierten Partner des Festivals, die Sponsoren und Förderer, die Autor.innen, Übersetzer.innen und Verlage, die Moderator.innen und Dolmetscher.innen, und nicht zuletzt ohne das begeisterte Publikum nicht möglich – ein großer Dank an sie alle!

07

**NL** *"U bent deze zomer niet op vakantie geweest? U heeft er een hekel aan om op vakantie te gaan? Of bent u wel op vakantie gegaan, maar u moest wegens verschrikkelijke omstandigheden uw vakantie onderbreken? Voor u en voor iedereen die gewoon graag naar goede literatuur luistert organiseren wij dit jaar de Literarische Sommer am Niederrhein."*

Zo begroet het programmaboekje van de eerste *Littéraire Zomer* zijn lezers. De grondgedachte evenementen voor thuisgeblevenen en literatuurfans in de zomermaanden te organiseren blijft ook na 25 jaar actueel.

Hetgeen in augustus 2000 met een lezingenprogramma omtrent het thema "reizen" in Krefeld, Mönchengladbach en Neuss is begonnen viel al snel in de smaak, zowel bij het publiek als bij de organisatoren. In het daaropvolgende jaar ging het verder onder de titel "Hotels, Hotels", 2002 werden er

lezingen in Venlo aan toegevoegd en al snel volgden andere steden in de grensregio: de "Literarischer Sommer am Niederrhein" werd de *Literarischer Sommer/Littéraire Zomer*. Duits-Nederlands was het festival, met auteurs uit beide taalgebieden, al vanaf het eerste jaar.

"Metropolen & provincies", het overkoepelende thema van het programma van de zomer in 2002 zou plaatsvervangend kunnen zijn voor de huidige festivallocaties, die variëren van (provincie)hoofdsteden en middelgrote steden tot landelijke plaatsen. Niet minder dan 30 auteurs zijn dit jaar bij in totaal 60 evenementen in 21 steden aan beide kanten van de grens te beleven.

Een Duits-Nederlandse avond met Astrid H. Roemer en Ilija Trojanow, gepresenteerd door Thomas Hoeps, leidinggevende van het Niederrheinische Literaturhaus en mede-initiatiefnemer van het festival,

zal in Krefeld de aftrap van het jubileumjaar geven. Naast deze beide grote namen zijn er nog meer bekende auteurs in het programma te vinden, zoals Gerbrand Bakker, Caroline Wahl, Lize Spit, Heinrich Steinfest, Anna Enquist of Thomas Hettche. Maar ook schrijvers met verrassende debuutromans zijn vertegenwoordigd, zoals Amarylis de Gryse, Tomer Dotan-Dreyfus, Ananda Serné of Patrick van Odijk. Kortom bieden de lezingen een breed perspectief in het hedendaagse literaire landschap van Duitsland, Nederland en Vlaanderen.

Naast auteurslezingen en auteursgesprekken maken ook weer literaire wandelingen deel uit van het programma en voeren door Aken, Amsterdam, Düsseldorf, Keulen en Venlo. De veelzijdigheid van de steden weerspiegelt in de accenten van de wandelingen: van poëzie tot detective, van uitgeverijgeschiedenis tot hedendaagse literatuur. Nieuw in het programma is de tour "Literaten auf

Melaten", opgezet en geleid door de mede-oprichter van het festival Alwin Müller-Jerina.

Om de literaire pret ook actief vorm te geven bevinden zich onder het label "lezen, schrijven en over boeken praten" programmaonderdelen die boek- en lezersonthoefingen als ook een schrijfworkshop aanbieden. Meer informatie over de boekenbox in Amsterdam, de workshop met Kristin Höller en de Neusser Leseerlebnissen kunt u vanaf bladzijde 49 vinden.

2024 is ook een ander jubileumjaar: ter gelegenheid van de honderdste sterfdag van Franz Kafka is in Venlo de tentoonstelling "Komplett Kafka" met werk van de Oostenrijkse striptekenaar Nicolas Mahler te zien. Dit is overigens niet de enige gelegenheid voor een tentoonstellingsbezoek in het kader van de *Literarischer Sommer/Literaire Zomer*: in de Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen verenigen zich tentoonstellingsrondleiding en lezing

omtrent Hilma af Klint en Wassily Kandinsky. Ook in het Kulturzentrum Sinsteden past een museumbezoek thematisch goed bij de lezing met Mariken Heitman. De zojuist genoemde evenementenlocaties laten maar al te goed zien dat literatuur bij de *Literarischer Sommer/Literaire Zomer* niet enkel en alleen bij bibliotheken zijn plaats heeft. Wie nieuwsgierig is naar lezingen op buitengewone plaatsen kan zich in het bijzonder verheugen op evenementen naast grazende koeien (p. 13) of tussen boxspringbedden (p. 23).

Het jubileum van een kwart eeuw van de *Literarischer Sommer/Literaire Zomer* zou zonder de geëngageerde partners van het festival, de sponsors, de auteurs, de vertalers en uitgevers, de presentatoren en tolken, en niet in de laatste plaats zonder het enthousiaste publiek mogelijk zijn: heel veel dank aan iedereen!

Wir freuen uns auf das Jubiläumsjahr und wünschen schöne und lese-intensive Sommermonate! / We kijken uit naar het jubileumjaar en wensen u een mooie zomer vol leesplezier!

**Ina Engelhardt und  
Dr. Oliver Vogt**  
EuregioKultur e.V.,  
Projektleitung/projectleiding

**Susanne Güntner**  
Kulturbetrieb der Stadt  
Aachen

**Marina Sauerland**  
Stadtbibliothek Aachen

**Marius Zander**  
Literaturbüro in der Euregio  
Maas-Rhein e.V.

**Barbara Hoppe-Vennen  
und Dr. Walter Vennen**  
Buchhandlung Schmetz am  
Dom, Aachen

**Barbara Mulzer en  
Sybille Deselaers**  
Goethe-Institut Amsterdam

**Claudia Schmidt**  
Stadtbibliothek Dormagen

**Maren Jungclaus**  
Literaturbüro NRW e.V.  
Düsseldorf

**Petra Faust und  
Alexandra Tsotsalas**  
Stadtbüchereien Düsseldorf

**Christine Breitschopf**  
Kunstsammlung Nordrhein-  
Westfalen

**Marieke Uiterwaal**  
Bibliotheek Kerkrade

**Dr. Rita Mielke**  
Korschenbroich liest e.V.

**Evelyn Buchholtz**  
Mediothek Krefeld

**Dr. Thomas Hoeps und  
Marlene Jäger**  
Niederrheinisches  
Literaturhaus Krefeld

**Katja Krasovec en  
Hanna Vleugels**  
Bibliotheek Landgraaf-  
Onderbanken

**Bettina Schüren und  
Dirk Ehlen**  
Stadtbibliothek Meerbusch

**Brigitte Behrendt und  
Arno van Rijn**  
Stadtbibliothek  
Mönchengladbach

**Claudia Büchel und  
Helga Schwarze**  
Stadtbibliothek Neuss

**Maaïke Frencken**  
Bibliorura Roermond

**Dr. Kathrin Wappenschmidt**  
Kulturzentrum Sinsteden  
Rommerskirchen

**John Beckers**  
Heuvellandbibliotheken  
Vaals

**Nina Krockow**  
Bibliotheek Venlo

**Ruby van Dijk**  
Bibliocenter Weert

**Katrin Hufschmidt**  
Stadtbibliothek Willich





## Astrid H. Roemer & Ilija Trojanow Aftaktabend / Opening

**D** Zwei große, vielfach ausgezeichnete Autor:innen niederländischer und deutscher Zunge, die bei aller Unterschiedlichkeit ihrer Themen einiges miteinander verbindet: etwa die unbändige Freude am Erzählen großer und kleiner Geschichten, eine weit über Europa hinausweisende Welterfahrung, die Grenzen öffnet und Fremdes vermittelt, und die Fähigkeit sich literarisch großen Fragen zu stellen. Über all das sprechen zum Auftakt des Jubiläumsfestivals Astrid H. Roemer (\* 1947, Surinam) und Ilija Trojanow (\* 1965, Bulgarien), und lesen aus ihren Romanen *Gebrochen-Weiß* und *Tausend und ein Morgen*.

**NL** Twee grote, veelvuldig bekroonde schrijvers - van Nederlandstalige en Duitstalige komaf - die ondanks alle thematische verschillen ook het een en ander met elkaar gemeen hebben: een enorme vreugde in het vertellen van



grote en kleine verhalen, een wereldervaring die tot ver buiten de grenzen van Europa reikt, grenzen opent, het uitheemse vertelt en het vermogen om grote literaire vragen te stellen. Dit alles zal bij de aftrap van het jubileumfestival door Astrid H. Roemer (\* 1947, Suriname) en Ilija Trojanow (\* 1965, Bulgarije) besproken worden en zij dragen tevens uit hun romans *Gebrochen Wit* en *Tausend und ein Morgen* voor.



## Octavie Wolters Dit gaat nooit voorbij



hond Wiesje gaat ook mee op pad. Na afloop van de 2,5 kilometer wandeling is er een kort interview bij Plantage Blankwater en ruimte voor vragen.

**D** Die Roermonder Schriftstellerin und Autorin Octavie Wolters fragt sich schon ihr ganzes Leben, wie Vögel auf die Welt blicken. *Dit gaat nooit voorbij* ist ihr neuestes Bilderbuch für Erwachsene, ein Band voller persönlicher Geschichten zu ihren Spaziergängen, über das Finden von Trost in kleinen Wundern der Natur und über das Glück in meist einfachen Dingen.

Bei einem Spaziergang entlang Morast und Venn, entlang Feldern und Acker liest Octavie Wolters aus den Geschichten vor und erzählt, wie das Buch entstanden ist. Ihr Hund Wiesje ist auch mit dabei. Nach der 2,5km langen Wanderung gibt es in der Plantage Blankwater ein kurzes Gespräch und Raum für Fragen.

**NL** De Roermondse schrijfster en beeldend kunstenaar Octavie Wolters vraagt zich al haar hele leven af hoe vogels tegen de dingen aan kijken. *Dit gaat nooit voorbij* is haar nieuwste prentenboek voor volwassenen, een bundel persoonlijke verhalen over haar wandelingen, over troost vinden in de kleine wonderen van de natuur en over het geluk van het meest eenvoudige. Tijdens een wandeling langs het moeras en het ven, langs velden en akkers leest Octavie Wolters enkele verhalen voor en vertelt ze hoe het boek ontstaan is. Haar



## Caroline Wahl

### Windstärke 17

wie sie, aber vielleicht tun sie einander ja ganz gut.

**NL** Ida pakt de oude koffer van haar moeder en verlaat de kleine stad. Ida is erg slecht in afscheid nemen, twee maanden geleden is het haar niet gelukt de begrafenis van haar moeder bij te wonen. Op het station zoekt ze een trein met de verste bestemming uit en uiteindelijk beland ze zonder plan, slechts met een portie woede, verdriet en schuld, in Rügen. Hier ontmoet ze Knut en Marianne, die het eilandcafé uitbaten en Ida al snel onderdak bieden. Daarnaast leert ze de net zo beschadigde Leif kennen en wellicht kunnen ze het wel goed met elkaar vinden.

**D** Ida pakt den alten Hartschalenkoffer ihrer Mutter und lässt die Kleinstadt hinter sich. Im Abschiednehmen ist Ida richtig schlecht; vor zwei Monaten hat sie es nicht einmal auf die Beerdigung ihrer Mutter geschafft. Am Bahnhof sucht sie sich den Zug aus, der am weitesten wegfährt und landet ohne Plan, nur mit einem Klumpen aus Wut, Trauer und Schuld im Bauch, auf Rügen. Hier trifft sie auf Knut und Marianne, die die Inselkneipe Robbe führen und Ida kurzerhand bei sich aufnehmen. Und sie lernt Leif kennen, der ähnlich verseht ist



## Thomas Hettche

### Sinkende Sterne

Sexus, Sommertage auf der Alp und eine Jugendliebe des Erzählers.

**NL** Thomas Hettche vertelt hoe hij na de dood van zijn ouders naar Zwitserland reist om het vakantiehuis te verkopen waar hij als kind veel tijd doorbracht. Maar wat realistisch begint, wordt al snel een fantastisch, sprookjesachtig verhaal waarin niets is wat het lijkt. Een bergverschuiving heeft het Rhönedal veranderd in een enorm meer en het kanton Wallis in een middeleeuwse, dreigende wereld. Sinbad en Odysseus maken hun opwachting, net als legendes over de processie van dode zielen over de bergtoppen, een sinistere vrouwelijke bisschop, zomerdagen op de alpenweide en een jeugdliefde van de verteller.

**D** Thomas Hettche erzählt, wie er nach dem Tod seiner Eltern in die Schweiz reist, um das Ferienhaus zu verkaufen, in dem er seine Kindheit verbracht hat. Doch was realistisch beginnt, wird schnell zu einer fantastischen, märchenhaften Geschichte, in der nichts ist, was es zu sein scheint. Ein Bergsturz hat das Rhonetal in einen riesigen See verwandelt und das Wallis zurück in eine mittelalterliche, bedrohliche Welt. Sindbad und Odysseus haben ihren Auftritt, Sagen vom Zug der Toten Seelen über die Gipfel, eine unheimliche Bischöfin und Fragen nach Gender und



wo / 10.07.2024 / 19.00 u / **Landgraaf** / Bibliotheek **NL**  
 do / 11.07.2024 / 20.00 u / **Weert** / Bibliocenter **NL**  
 fr / 12.07.2024 / 19.00 h / **Meerbusch** / Stadtbibliothek **D**



## Monika Peetz

### Sommerschwestern/ Zomerzussen

uit het Duits door Annemarie Vlaming

**D** Auch im dritten und letzten Band der Sommerschwestern-Romane finden sich die Thalberg-Schwestern wieder an der holländischen Nordseeküste: Die Zwillinge Amelie und Helen feiern in Bergen ihren Geburtstag, als plötzlich ihre Mutter auf der Matte steht. Henriette Thalbergs erklärtes Ziel ist es, die hoffnungslos zerstrittene Familie zu vereinen. Keine der Sommerschwestern ahnt, dass auf dem Meeresboden eine verhängnisvolle Flaschenpost aus der Vergangenheit schlummert, die alles infrage stellt, was sie glaubten, über ihre Mutter und den Tod ihres Vaters in der verhängnisvollen Sturmnacht zu wissen. Das Meer nimmt, und das Meer gibt. Leider im falschen Augenblick.

**NL** In het tweede deel van de Zomerzussen-reeks keren de vier zussen terug naar Bergen aan Zee om het familiegeheim rond de dood van hun vader te



ontrafelen. Elk gezin heeft een geheim. De familie Thalberg had er twee. Het recept voor de beste cheesecake ter wereld en de vraag wat er echt gebeurd was in de nacht van de storm waarin de vader een ongeluk kreeg. Tijdens de zomervakantie keren de vier zomerzussen terug naar Bergen aan Zee. Deze strandvakantie wordt de ultieme beproeving en alles draait om de cruciale vraag: waar was Johannes Thalberg in de nacht van de storm? Ieder van de zusters kent een stukje van de waarheid. En allemaal hebben ze iets te verbergen...

do / 11.07.2024 / 20.00 h / **Krefeld** / Fabrik Heeder



## Peter Zantingh

### Zwischen uns und morgen / Tussentijds

aus dem  
Niederländischen von Lisa Mensing

**D** Ein junger Vater reist seiner Frau hinterher, die beruflich in Süddeutschland ist. In wieder einem Sommer der Katastrophen und neuen Rekorde, schaut Robin aus dem Zugfenster auf das kürzlich überschwemmte Ahrtal. Und er blickt zurück auf seine Lebensentscheidungen: Wie vertretbar ist es, ein Kind in diese Welt zu bringen, in der eine Naturkatastrophe die nächste jagt? Welches Versprechen geben Eltern ihrem Kind, indem sie ihm ein Leben schenken? An jeder Station scheint ein anderes Zukunftsszenario zu herrschen.

**NL** Een jonge vader gaat met de trein naar zijn vrouw, die voor haar werk in Zuid-Duitsland is. In een zomer vol rampen en nieuwe records kijkt Robin uit het raampje naar het onlangs overstromde Ahrdal. En hij kijkt terug op zijn levensbeslissingen: Hoe te rechtvaardigen is het om een kind op te voeden in deze



wereld waar de ene natuurramp volgt op de andere? Welke belofte doen ouders hun kind door het een leven te geven? Bij elk station lijkt een ander toekomstscenario de overhand te krijgen.



## Kristin Höller

### Leute von früher

verändern. Im Watt erinnern die Überreste der versunkenen Stadt Rungholt ständig daran, welches Unheil durch den steigenden Meeresspiegel droht.

**NL** Het eiland Strand, in de Noord-Friese Waddenzee. Marlene is net klaar met haar studie en begint als verkoopster in een openluchtmuseum waar alles is zoals het was in 1900: de gebruiken, de ambachten, de kleding... De uitgebreide mise-en-scène wordt in stand gehouden door talrijke seizoenarbeiders, die aan de andere kant van de 'kostuumgrens' in eenvoudige barakken wonen. Marlene ontmoet al snel Janne, die hier is opgegroeid, en voelt zich buitengewoon sterk tot haar aangetrokken. Nachttans lijken niet alleen haar gevoelens voor haar, maar ook het eiland zelf de perceptie van Marlene te veranderen. In het wad herinneren de overblijfselen van de verzonken stad Rungholt voortdurend aan de dreigende ramp van de stijgende zeespiegel.

**D** Die Insel Strand im nordfriesischen Wattenmeer: Marlene hat gerade ihr Studium beendet und fängt als Verkäuferin in einem Erlebnisdorf an, in dem alles so ist wie um 1900 – Brauchtum, Handwerk, Kleidung. Die aufwändige Inszenierung wird von zahlreichen Saisonkräften aufrechterhalten, die jenseits der »Kostüm-grenze« in einfachen Baracken wohnen. Bald lernt Marlene Janne kennen, die hier aufgewachsen ist, und fühlt sich ungewohnt stark zu ihr hingezogen. Doch nicht nur die Gefühle für sie, auch die Insel selbst scheint Marlenes Wahrnehmung zu



## Jan Koneffke

### Im Schatten zweier Sommer

schwarm. Der befindet sich in Paris im Exil und ist inzwischen ein berühmter Schriftsteller geworden, cholertisch und mit sich und der Welt zerstritten.

**NL** Wenen, 1914. Een verlegen, ietwat zonderlinge student uit Galicië trekt bij de joodse familie Fischler als onderhuurder in. Zijn naam: Joseph Roth. Al snel heeft Fanny, de oudere dochter in het gezin, interesse in de jonge man en een geheime verliefde zomer begint. Deze zomer eindigt met een breuk en historisch gezien met een catastrofe voor de mensheid: de Eerste Wereldoorlog breekt uit. Pas in 1938, zodra Fanny na een avontuurlijke vlucht in Frankrijk beland, ontmoet ze haar zomerliefde weer. Hij bevindt zich in ballingschap in Parijs en is ondertussen een beroemde schrijver geworden, opvliegend en in strijd met de wereld.

**D** Wien, 1914. Ein schüchterner, etwas verquerrer Student aus Galizien zieht bei der jüdischen Familie Fischler zur Untermiete ein. Sein Name: Joseph Roth. Bald interessiert sich Fanny, die ältere Tochter der Familie für den jungen Mann und es beginnt ein heimlicher verliebter Sommer. Der allerdings in einer Trennung endet – und geschichtlich gesehen in einer Menschheitskatastrophe: Der Erste Weltkrieg bricht aus. Erst 1938, als es Fanny nach einer abenteuerlichen Flucht nach Frankreich verschlägt, trifft sie dort wieder auf den ehemaligen Sommer-



## Julia Voss

### Hilma af Klint und Wassily Kandinsky träumen von der Zukunft

**D** Bereits zu Lebzeiten gilt Wassily Kandinsky als Wegbereiter und Shootingstar der abstrakten Kunst und seine Malerei und Schriften prägen bis heute Generationen und Debatten. Die schwedische Künstlerin Hilma af Klint jedoch, die zur selben Zeit wie er beginnt ungegenständlich zu malen, bleibt jahrzehntelang im Schatten der Kunstgeschichte. Sowohl Kandinsky als auch af Klint sprengen die kreativen Grenzen ihrer Zeit und schöpfen Inspiration aus dem Spirituellen. Das Buch bringt die beiden Künstler:innen zusammen und erzählt von zwei unabhängigen und doch parallelen Lebenswegen, die um einen gemeinsamen Fixpunkt kreisen: die alles verändernde Kraft der Kunst.

**NL** Al tijdens zijn leven geldt Wassily Kandinsky als de pionier en ster van de abstracte kunst. Zijn schilderkunst en geschriften drukten tot vandaag de dag



een stempel op generaties en debatten. Echter de Zweedse kunstenaar Hilma af Klint, die in dezelfde tijd begon abstract te schilderen, blijft jarenlang in de schaduw van de kunstgeschiedenis staan. Zowel Kandinsky als af Klint verleggen de creatieve grenzen van hun tijd en putten inspiratie uit het spirituele. Het boek brengt beide kunstenaars samen en vertelt over twee onafhankelijke en toch parallele levenspaden, die om een gemeenschappelijk focuspunt draaien: de alles veranderende kracht van kunst.



## Felix Heidenreich

### Der Diener des Philosophen

**D** Als der ehemalige Soldat Martin Lampe in den Dienst des jungen Philosophen Immanuel Kant tritt, beginnt ein Kampf zwischen Herr und Knecht. Lampe entwickelt eine eigenwillige Form des subtilen Widerstands: Nach außen gibt er den Trottler, doch in Wirklichkeit versucht er den Meisterphilosophen vorzuführen und treibt ihn so allmählich in den Wahnsinn. Schon bald werden der Diener und sein Herr zu einem skurrilen, stadtbekanntem Paar. Doch auch Kants Freund Ehregott Wasianski hat Pläne und will die Gefahr einer Verheiratung Kants abwehren, denn diese würde das Ende der genialischen Arbeit des Philosophen bedeuten.

**NL** Zodra de oud-soldaat Martin Lampe in dienst van de jonge filosoof Immanuel Kant staat, barst een strijd tussen heer en knecht los. Lampe ontwikkelt een eigenzinnige vorm van subtiel



verzet: naar buiten toe gedraagt hij zich als een sukkel, maar in werkelijkheid probeert hij de meester in de filosofie te ontmaskeren en hij drijft hem geleidelijk tot waanzin. Al snel ontwikkelen de dienaar en zijn heer tot een bizar en in de hele stad bekend koppel. Echter heeft Kants vriend Ehregott Wasianski plannen en wil het gevaar van een huwelijk tegenhouden, daar dit het einde van het geniale werk van de filosoof zou betekenen.



## Gerbrand Bakker

### Der Sohn des Friseurs / De kapperszoon

aus dem  
Niederländischen von Andreas Ecke

Teneriffa ums Leben gekommen war. Aber stimmt die Geschichte? Und warum ist er überhaupt in dieses Flugzeug gestiegen und hat seine schwangere Frau zurückgelassen?

**NL** Simon, midden veertig, is een derde generatie kapper. Maar in tegenstelling tot zijn grootvader, is hij niet erg gepassioneerd over dat knippen en scheren. Bij hem is het bordje 'fermé' vaker naar buiten gedraaid dan het bordje 'ouvert', want elke klant is een mens en mensen zuigen energie. Maar wanneer een van zijn vaste klanten, een schrijver, geïnteresseerd is in het verhaal van zijn vader, wordt Simon nieuwsgierig. Hij heeft zijn vader nooit ontmoet, want volgens het verhaal is hij omgekomen bij een vliegtuigramp op Tenerife in 1977. Maar klopt dat wel? En waarom stapte hij überhaupt in dat vliegtuig, en liet hij zijn zwangere vrouw achter?

**D** Simon, Mitte vierzig, ist Friseur in dritter Generation. Aber im Gegensatz zu seinem Großvater ist das Haarschneiden und Rasieren für ihn keine Leidenschaft. Das „Geschlossen“-Schild ist an seiner Tür häufiger zu sehen als das „Offen“-Schild, denn jeder Kunde ist ein Mensch und Menschen saugen Energie. Doch als einer der Stammkunden, ein Schriftsteller, sich für die Geschichte seines Vaters interessiert, wird auch Simon neugierig. Er hatte den Vater nie kennengelernt, weil dieser, wie es hieß, 1977 bei einem Flugzeugunglück auf



## Ananda Serné

### Nachtblüher / Nachtbloeiërs

aus dem Niederländischen von  
Andrea Kluitman

Schlaflose das Tageslicht imitieren und manche werden sogar von Schlafwächtern von der Straße geholt und in spezielle Schlummerkliniken eingewiesen.

**NL** Eliza is gestrand in Stavanger en doet onderzoek voor het Instituut voor Slapeloosheid. Als haar vriend hun relatie verbreekt, vraagt Eliza zich af wat ze nog in Noorwegen te zoeken heeft, zonder vrienden en nieuwe onderzoekresultaten. Ze gaat op zoek naar een veilige haven, naar een persoon en een plek waar ze zich wél thuis voelt. Haar reis brengt haar van Noorwegen naar Taiwan en ze merkt dat slapeloosheid de gemoederen overall bezighoudt: de een houdt een slaapdagboek bij, elders ontwikkelt men straatlantaarns die daglicht nabootsen en de ergste probleemgevallen worden zelfs van de straat geplukt door slaapwachters, en vervolgens opgenomen in speciale slumerklinieken.

**D** Eliza ist in Stavanger gestrandet und forscht für das Institut für Schlaflosigkeit. Als ihr Partner die Beziehung beendet, fragt sich Eliza, was sie überhaupt noch in Norwegen hält, ohne Freunde und neue Forschungsergebnisse. Sie begibt sich auf die Suche nach einem sicheren Hafen, nach einem Menschen und einem Ort, an dem sie sich zu Hause fühlt. Die Reise führt sie von Norwegen nach Taiwan und Eliza stellt fest, dass Schlaflosigkeit überall ein Thema ist: Manche führen ein Schlafstagebuch, andernorts entwickelt man Straßenlaternen, die für



## Thera Coppens

### Sophie in Weimar

aus dem Niederländischen von  
Christina Brunnenkamp

**D** Im Alter von 18 Jahren verlässt Sophie die Niederlande, als Braut ihres Cousins, Großherzog Carl Alexander. In Weimar, das seit Goethes Tod vom Ruhm vergangener Zeiten zehrt, wird Sophie Mutter, engagiert sich gesellschaftlich und will das » Athen an der Ilm « wieder aufleben lassen. Sie empfängt Franz Liszt und Hans Christian Andersen an ihrem Hof und leistet Pionierarbeit im sozialen Bereich. Am Ende ihres Lebens wird Sophie Goethes begehrtes literarisches Vermächtnis zuteil. Mit dem von ihr in Auftrag gegebenen Goethe-Schiller-Archiv in Weimar vollbringt sie ihr wichtigstes Werk: das erste Literaturarchiv in Deutschland.

**NL** Op achttienjarige leeftijd werd Sophie bruid van haar neef, erf-groothertog Carl Alexander. Zo houdt ze haar tocht in Weimar, dat sinds de dood van Goethe teert op de roem van



weleer. Sophie wordt moeder, raakt maatschappelijk betrokken en wil het "Athene aan de Ilm" nieuw leven inblazen, zij ontvangt Franz Liszt en Hans Christian Andersen aan haar hof en verricht op sociaal gebied baanbrekend werk. Aan het einde van haar leven ontvangt Sophie de felbegeerde literaire erfenis van Goethe. Met het door haar in Weimar gebouwde Goethe-Schillerarchief, het eerste literaire archief in Duitsland, verwerft ze wereldfaam.



## Tomer Dotan-Dreyfus

### Birobidschan

**D** Sibirien, 1908. Ein Knall erschüttert den sibirischen Wald Tunguska. Zwei Jahrzehnte später plant Stalin eine jüdisch-sozialistische Autonomie an der Grenze zu China: Birobidschan. Was als stalinistisches Experiment der 1930er Jahre scheitert, wird zum Dreh- und Angelpunkt einer funkensprühenden Geschichte: Da sind Gregory und Sascha, enge Freunde, einer hat Depressionen, der andere nimmt ihn mit auf einen Roadtrip gen Tunguska. Da ist Boris Klayn, der Fischer und Ur-Birobidschaner und Dmitrij, der Angst vor Wölfen hat. Das Leben in Birobidschan geht seinen Gang – bis sich die Ereignisse überschlagen: Zwei fremde Männer und ein stummes Mädchen bringen die idyllische Gemeinschaft zum Bersten.

**NL** Siberië, 1908. Een schot teistert het Siberische bos Tunguska. Twintig jaar later plant Stalin een joods-socialistische



autonomie aan de grens van China: Birobidzjan. Wat als een stalinistisch experiment van de jaren dertig mislukt, ontwikkelt zich tot de spil van een vonkenspwend verhaal: Gregory en Sascha, innige vrienden, de een lijdt onder depressies en de ander neemt hem mee op een roadtrip naar Toengoeska. Boris Klayn, de visser en oerbewoner van Birobidzjan, en Dmitrij, die bang is voor wolven. Het leven in Birobidzjan gaat zijn gangetje, tot de gebeurtenissen elkaar in snel tempo opvolgen: twee vreemde mannen en een doofstom meisje zorgen ervoor dat de idyllische gemeenschap uiteenvalt.



## Raoul de Jong Jaguarman / Jaguarman

aus dem Niederländischen von  
Lotte Hammond

terin, Freiheitskämpfer.innen und  
Autor.innenen verbotener Bücher.

**NL** Met 28 jaar ontmoet Raoul de Jong voor het eerst zijn Surinaamse vader. Zij spreken op dezelfde manier, bewegen op dezelfde wijze en geloven allebei in wonderen. Raoul vertelt zijn vader een verhaal dat hem niet meer loslaat: een van hun voorvaderen heeft zich in een jaguar kunnen transformeren. Ondanks het afraden van zijn vader begeeft Raoul zich op een zoektocht in het land van zijn voorvaderen. Beetje bij beetje ontrafelt de jonge schrijver een geschiedenis die vijf eeuwen omvat, ondersteund door een voodoo priesteres, vrijheidsstrijders en schrijvers van verboden boeken.

**D** Mit 28 Jahren trifft Raoul de Jong zum ersten Mal auf seinen surinamischen Vater. Sie reden ähnlich, bewegen sich ähnlich und glauben beide an Wunder. Dann erzählt Raouls Vater ihm eine Geschichte, die ihn nicht mehr loslässt: Einer ihrer Vorfahren habe sich in einen Jaguar verwandeln können. Trotz Abreden des Vaters, begibt sich Raoul auf Spurensuche ins Land seiner Vorfahren. Langsam enträtselt der junge Schriftsteller eine Geschichte, die sich über vier Kontinente und fünf Jahrhunderte erstreckt unterstützt von einer Voodoo-Pries-



## Amarylis de Gryse & Ruth Löbner Der berühmte Tiefpunkt / Varkensribben

aus dem Niederländischen von Ruth Löbner

sein Haus gefolgt ist. Und nicht an ihren Vater, mit dem sie seit Jahren nicht mehr gesprochen hat. Außerdem können doch Pralinen alles wiedergutmachen, oder?

**NL** Marieke slaapt al dagen in een huurauto, omdat haar jeugdliefde haar op straat heeft gezet. Ze is haar kleren en haar huis kwijtgeraakt, maar ook zichzelf. De zomer wordt steeds warmer. Ook in het rust- en verzorgingshuis waar ze als verpleegster werkt. Door problemen bij de verhuizing van het gebouw blijft Marieke alleen met de bejaarden in de hitte achter. Maar zolang ze niet te veel nadenkt, komt alles wel goed. Niet aan gehaktballen denken. Niet aan de wegwijnende bejaarden. Niet aan die ene bezoeker die ze naar zijn huis volgde. En niet aan haar vader, met wie ze al jaren niet heeft gesproken. Bovendien kunnen bonbons ervoor zorgen dat alles goed komt. Toch?

**D** Marieke wohnt in einem Mietauto, weil ihr Freund Blok sie vor die Tür gesetzt hat. Sie hat ihre Kleider, ihr Haus und auch sich selbst verloren. Der Sommer wird immer heißer, auch in dem Pflegeheim, in dem sie als Krankenschwester arbeitet. Aufgrund von Problemen beim Umzug des Gebäudes wird sie mit ihrer Station in der Gluthitze alleingelassen. Aber solange sie nicht zu viel nachdenkt, ist alles in Ordnung. Nicht über Fleischbällchen nachdenken. Nicht über die schmachtenden alten Menschen. Nicht über den einen Besucher, dem sie in



## Anna Enquist Die Seilspringerin / Sloop

aus dem Niederländischen von  
Hanni Ehlers

**D** Alice ist auf der Höhe ihres Schaffens. Vom Königlichen Symphonieorchester in Amsterdam erhält sie den Auftrag, anlässlich des hundertjährigen Jubiläums ein Stück zu komponieren. Dass sie im Alltag ihr Geld mit dem Schreiben platter Werbemelodien verdient, weiß dank Pseudonym niemand, dennoch hinterlässt dieser Umstand tiefe Kratzer in ihrem Selbstbild. Neben der Arbeit an dem Stück, das vielleicht ihr Opus Magnum wird, drängt sich ein weiterer Punkt in den Vordergrund: Alice wird bald vierzig, und der Wunsch, Mutter zu werden, mit jedem Tag lauter. Doch die Sorge, dass ihre Musik unter einem Kind leiden könnte, lässt sie nicht los.

**NL** Alice is op het toppunt van haar artistieke krachten. Ze krijgt de opdracht van het Koninklijk Symfonie Orkest tot het vervaardigen van een stuk ter gelegenheid van het aanstaande jubileum.



Ze wordt beschouwd als een belangrijk componist, vrijwel niemand weet dat ze onder pseudoniem haar geld verdient met het schrijven van platvloerse reclamedeuntjes. Maar dit feit laat diepe krassen achter in haar zelfbeeld. Naast het werken aan het stuk dat haar magnum opus zou kunnen worden, speelt er nog een andere kwestie: Alice wordt binnenkort veertig en haar verlangen om moeder te worden wordt met de dag sterker. Maar de zorg dat haar muziek eronder zal lijden als ze een kind krijgt, laat haar niet los.

## Mariken Heitman Wilde Erbsen/Wormmaan

aus dem Niederländischen von  
Christiane Burkhardt

**D** Die Saatgutzüchterin Elke zieht, nach einem gescheiterten Versuch, eine neue Kürbissorte zu züchten, auf eine niederländische Nordseeinsel. Dort will sie die Ur-Erbse wieder auswildern und erkennt dabei, dass sie die Pflanzen so formt, wie die Gesellschaft versucht, sie zu formen. Parallel zu diesem Vorhaben und Elkes eigener Identitätssuche tritt die mythische Figur Ra auf, die vor neuntausend Jahren in Asien lebte; eine umherirrende Einzelgängerin, die Kontakt zu den Menschen sucht, die später als erste Bauern genannt werden. Ra scheint, genau wie Elke in der Gegenwart, in keine Schublade zu passen. Muss sich der Mensch ändern, oder die Gruppe - oder vielleicht ihre gemeinsame Weltanschauung?

**NL** Na een mislukte poging om een nieuwe pompoensoort te kweken, gaat zaadveredelaar Elke naar een Nederlands eiland in de Noordzee.



Daar wil ze een vergeten erwtenras terugbrengen naar zijn wilde kern, maar ze beseft dat zij gewassen vormt zoals de maatschappij háár probeert te vormen. Naast deze onderneming en Elke's eigen zoektocht naar identiteit verschijnt de mythische figuur Ra, die negenduizend jaar eerder in Azië leefde. Een eenling op drift, die aansluiting zoekt bij wat later de eerste boeren zullen blijken. Ra, net als Elke in het heden, lijkt nergens bij te passen. Moet de mens of de groep veranderen, of misschien hun gezamenlijke wereldbeeld?



## Harald Jähner

### Hoogteroes/Höhenrausch

uit het Duits van Anne Folkertsma en  
Ralph Aarnout

nicht wieder. Als das Geld knapper wurde und die Zukunft düsterer, offenbarte sich die tiefe Spaltung der Gesellschaft und die Unfähigkeit, sie auszuhalten.

**NL** Duitsland, 1918. Het einde van de Eerste Wereldoorlog, de Novemberrevolutie, de zege van de democratie. Tegelijkertijd werden fundamentele ideeën vernieuwd en alles moest anders: leven, denken en genderverhoudingen. Toen ook de economie begon te verbeteren, werd Duitsland een ander land – Jähner vertelt over de uitvinding van vrije tijd, over bokshallen en danslokalen en over de hotspots van de nieuwe tijd. Veel dingen lijken vandaag verbazingwekkend modern. Een groot deel van de Duitsers kon zich echter niet vinden in de veranderingen. Toen het geld oprakte en de toekomst steeds donkerder werd, openbaarde zich een diepe kloof in de maatschappij.

**D** Deutschland, 1918. Ende des Ersten Weltkriegs, Revolution, Sieg der Demokratie. Zugleich erneuern sich Grundgedanken, das Leben wird freier: die «Neue Frau», «Neues Wohnen», «Neues Denken». Als es Mitte der Zwanziger auch wirtschaftlich aufwärtsgeht, wird Deutschland ein anderes Land - Jähner erzählt von der Erfindung der Freizeit, von Boxhallen und Tanzpalästen, und von den Hotspots der Neuen Zeit. Vieles wirkt heute verblüffend modern. Ein großer Teil der Deutschen fand sich jedoch im Aufbruch



## Uwe Wittstock

### Marseille 1940 – Die große Flucht der Literatur

zahlreicher Schriftsteller, Intellektueller, Künstler und in der düsteren Zeit treffen Hoffnung, Mut und Mitmenschlichkeit aufeinander.

**NL** Frankrijk midden in de Tweede Wereldoorlog: in Nice luistert Heinrich Mann tijdens de bommelding het nieuws van Radio Londen af. Anna Seghers vlucht te voet met haar kinderen uit Parijs. Lion Feuchtwanger zit gevangen in een Frans interneringskamp terwijl de SS-eenheden steeds dichterbij komen. Uiteindelijk bereiken ze allemaal Marseille, om van daaruit een weg naar de vrijheid te zoeken. Hier draagt Walter Benjamin zijn laatste essay over aan Hannah Arendt, voordat hij de vlucht over de Pyreneeën onderneemt. Hier kruisen de wegen van talrijke schrijvers, intellectuelen, kunstenaars en in de duistere tijd komen hoop, moed en medemenselijkheid samen.

**D** Frankreich mitten im zweiten Weltkrieg: In Nizza lauscht Heinrich Mann bei Bombenalarm den Nachrichten von Radio London. Anna Seghers flieht mit ihren Kindern zu Fuß aus Paris. Lion Feuchtwanger sitzt in einem französischen Internierungslager gefangen, während die SS-Einheiten näherrücken. Sie alle geraten schließlich nach Marseille, um von dort einen Weg in die Freiheit zu suchen. Hier übergibt Walter Benjamin seinen letzten Essay an Hannah Arendt, bevor er zur Flucht über die Pyrenäen aufbricht. Hier kreuzen sich die Wege





## Stefan Moster

### Bin das noch ich

**D** Musik ist Simons Beruf und Leidenschaft. Doch eines Tages auf einer Tournee durch Finnland, als er Bartóks Solosonate für Violine spielt, passiert es: Zwei Finger der linken Hand verweigern ihren Dienst, Simon muss das Konzert abbrechen und ahnt, dass es sich nicht um einen einmaligen Aussetzer handelt. Während er noch unter Schock steht, bietet eine Kollegin an, ihm für eine Weile ihr Ferienhäuschen auf einer Schäreninsel zu überlassen, damit er Klarheit über seine Lage gewinnen kann. Ganz allein macht Simon sich mit der Natur der Insel vertraut, dem Meer, den Bäumen, den Möwen, lernt Bootfahren und Holzhacken. Und sucht nach einer Antwort auf die Frage, was er ohne seine Geige sein kann.

**NL** Muziek is Simons beroep en passie. Echter, op een dag tijdens een tournee in Finland – terwijl hij Bartóks Solosonate



voor viool speelt – gebeurt het: twee vingers van de linkerhand weigeren te spelen, Simon moet het concert beëindigen en vermoedt dat het niet een eenmalige black-out betreft. Terwijl hij zich nog in shock bevindt biedt een collega hem haar vakantiehuisje op een eiland aan, zodat hij duidelijkheid over zijn situatie kan krijgen. Helemaal alleen raakt hij vertrouwd met de natuur, de zee, de bomen, de meeuwen en leert bootvaren en houthakken. Hij zoekt naar een antwoord op de vraag naar hoe zijn leven er zonder viool uit zou zien.

## Lize Spit

### De eerlijke vinder / Der ehrliche Finder

aus dem Niederländischen von Helga van Beuningen

**D** Seit er vor einem Jahr in Bovenmeer angekommen ist, sitzt Tristan in der Schule neben Jimmy, der klüger und einsamer ist als alle anderen und es sich zur Aufgabe macht, Tristan Ibrahim durch das Schuljahr zu begleiten. Denn der hat nicht nur einen Krieg erlebt und eine Flucht durch ganz Europa, sondern er hat auch das, wonach Jimmy sich am meisten sehnt: eine intakte, große Familie, die Halt und Geborgenheit bietet. Gemeinsam bauen sie sich ihre eigene Welt voller geheimer Orte und einer Sprache, die beide verstehen, eine Welt, in der Freundschaft möglich ist. Bis jemand eine Entscheidung trifft, die nicht nur ihre Welt gefährdet und Jimmy und Tristan alles abverlangt.

**NL** Sinds hij een jaar geleden in Bovenmeer is aangekomen zit Tristan op school naast Jimmy, die slimmer en eenzamer is als alle anderen en zich tot



taak heeft gesteld om Tristan Ibrahim door het schooljaar te begeleiden. Hij heeft niet enkel een oorlog en een vlucht door heel Europa meegemaakt, maar hij heeft vooral ook hetgeen waarnaar Jimmy het meest verlangt: een intacte grote familie die houvast en geborgenheid biedt. Samen bouwen zij een eigen wereld vol geheime plekken en een taal die zij allebei begrijpen, een wereld waarin vriendschap mogelijk is. Totdat iemand een besluit neemt dat niet enkel hun wereld in gevaar brengt en alles van Jimmy en Tristan vergt.



**D** Seit 2021 veranstaltet der Kölner Land in Sicht e.V. die Short Story Night: zu Gast sind jedes Mal fünf Autor:innen mit je einer Kurzgeschichte im Gepäck. In Kooperation mit dem Literarischen Sommer ist erstmals auch ein niederländischer Schriftsteller auf der Bühne im Rheinauhafen zu hören: Gijs Wilbrink, im Deutschen verlegt mit seinem Roman *Tiere* (aus dem Niederländischen von Ruth Löbner), ist zu Gast mit einer extra für den Abend übersetzten Kurzgeschichte. Außer ihm lesen Kathrin Weßling (*Drüberleben, Super, und dir?*)

## Short Story Night

mit Gijs Wilbrink, Kathrin Weßling  
und drei weiteren Autor:innen

und drei weitere Autor:innen. Entweder man freut sich über Überraschungsgäste, oder man wirft einen Blick auf das komplette Programm auf [www.shortstorynight.de](http://www.shortstorynight.de)

**NL** Sinds 2021 organiseert de Keulse vereniging Land in Sicht e.V. Short Story Nights: telkens zijn vijf auteurs te gast, elk met een kort verhaal in hun bagage. In samenwerking met de Literaire Zomer staat er voor het eerst ook een Nederlandse auteur op het podium: Gijs Wilbrink (*De beesten*), is te gast met een speciaal voor de avond vertaald kort verhaal. Naast hem zullen Kathrin Weßling (*Drüberleben, Super, und dir?*) en drie andere auteurs voorlezen. U kunt zich verheugen op verrassende gasten of het volledige programma bekijken op [www.shortstorynight.de](http://www.shortstorynight.de)



## Ernest van der Kwast Der perfekte Mann / Ilyas

aus dem Niederländischen von  
Rainer Kersten

Schulden, steht Peter vor einem Dilemma: Sollte er auch Ilyas helfen und würde das seinem Leben einen Sinn geben? Oder sollte er doch lieber seine Ehe retten?

**NL** Er is een nieuwe Rembrandt ontdekt, een portret van een onbekende jonge man. Conservator Peter Lindke is het niet eens met de toeschrijving en wordt na een televisieoptreden ontslagen. Thuis komt hij erachter dat hij in een huwelijks-crisis zit, maar ook dat hij een schoonmaakster met grote problemen heeft. Hij ontfermt zich over haar en weet haar leven weer op de rails te krijgen. Maar als de schoonmaakster vervolgens met Ilyas aankomt, een jongen met bijna twintigduizend euro schuld, aarzelt Peter Lindke. Moet dit betekenis geven aan zijn leven? Het helpen van anderen, van mensen die hij niet kent? Of kan hij beter zijn huwelijk redden?

**D** Die Kunstwelt ist in Aufregung: ein neuer Rembrandt wurde entdeckt – das Porträt eines unbekanntes jungen Mannes. Doch der Konservator Peter Lindke widerspricht dieser Zuschreibung und wird nach seinem Auftritt in einer Fernsehsendung gefeuert. Als wäre das nicht schon genug, muss er feststellen, dass seine Ehe sich in einer Krise befindet und dass seine Zugehfrau größere Probleme hat. Er nimmt sie unter seine Fittiche und bringt ihr Leben wieder auf eine geordnete Bahn. Als sie dann allerdings mit Ilyas auftaucht, einem Jungen mit 20.000 Euro

do / 29.08.2024 / 19.30 u / **Venlo** / Bibliotheek  
 vr / 30.08.2024 / 19.00 u / **Kerkrade** / Bibliotheek Eygelshoven  
 mo / 02.09.2024 / 19.00 h / **Kleve** / Landgericht  
 di / 03.09.2024 / 18.00 h / **Neuss** / Clemens-Sels-Museum



## Patrick van Odijk

### Der falsche Vermeer / Het meisje van de valse Vermeer

Uit het Duits door Jan Bert Kanon

**D** Amsterdam 1945: Der Krieg ist zu Ende und es beginnt die Zeit der Abrechnung: Wer war Widerständler, wer Kollaborateur? Der Maler Jan van Aelst gehört zu Letzteren. Er soll ein bedeutendes Werk des Künstlers Vermeer an Hermann Göring verkauft haben. Meg van Hetteema, während des Krieges Mitarbeiterin der Untergrundzeitung *Het Parool* und nun auf der Suche nach einer guten Geschichte, stößt in ihren Recherchen auf zahllose Ungereimtheiten: Ist das teuer verkaufte Vermeer-Gemälde nur eine Fälschung? Und hat van Aelst noch weitere Bilder gefälscht?

**NL** Amsterdam 1945: na de vreugde om de vrede volgt de vergelding. Wie was een verzetsstrijder, wie een collaborateur? De schilder Jan van Aelst was een van de laatstgenoemden. Hij wordt



ervan beschuldigd een belangrijk werk van de kunstenaar Vermeer aan rijksmaarschalk Hermann Göring te hebben verkocht. Meg van Hetteema, tijdens de oorlog een medewerkster bij de ondergrondse krant *Het Parool*, en nu op zoek naar een goed verhaal, stuit in haar onderzoek op talloze tegenstrijdigheden: Is het schilderij van Vermeer dat voor een hoge prijs is verkocht wel nep? En heeft van Aelst ook andere schilderijen vervalst?

mi / 04.09.2024 / 19.30 h / **Leverkusen** / Schloss Morsbroich  
 do / 05.09.2024 / 19.30 h / **Aachen** / VERS – Literaturcafé



## Heinrich Steinfest

### Sprung ins Leere

**D** Klara Ingold arbeitet im Kunsthistorischen Museum in Wien. Sie ist beseelt von einer tiefen Liebe zu den Gemälden. Deshalb interessiert sie sich anders als ihre Mutter auch für die künstlerische Hinterlassenschaft ihrer ungeliebten Großmutter Helga, die die Familie 1957 ohne ein Wort verließ – und deren Werke jetzt in einer Lagerhalle wieder entdeckt werden. Darunter findet sich eine Fotografie, die einen vagen Hinweis liefert, wohin sie gegangen sein könnte. Klara Ingolds emotionale Spurensuche führt nach Japan, zu einem Gemälde mit dem Titel „Die blinde Köchin“, das vielleicht ihre Großmutter zeigt.

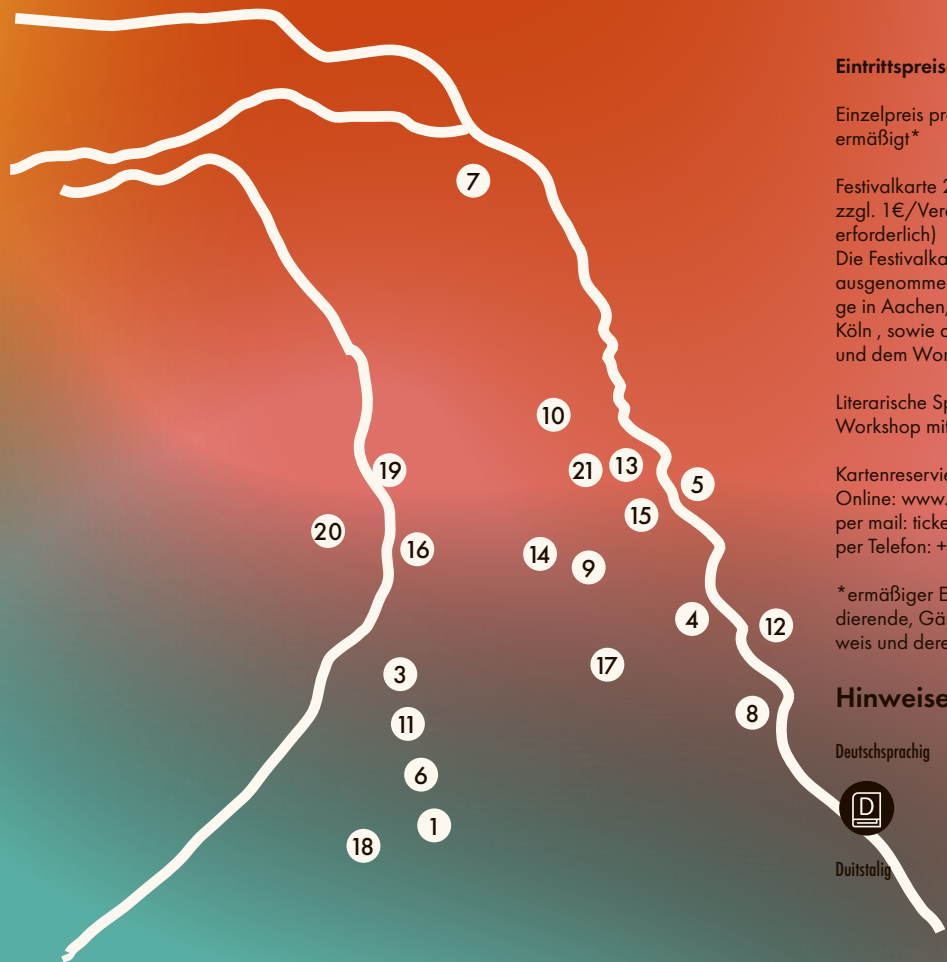
**NL** Klara Ingold werkt in het Kunsthistorisch Museum in Wenen. Ze wordt gedreven door een diepe liefde voor de schilderijen. Daarom is ze, in tegenstelling tot haar moeder, ook geïnteresseerd in de artistieke erfenis van haar



ongeliefde grootmoeder Helga, die in 1957 de familie verliet zonder een woord te zeggen en van wie de werken nu in een pakhuis worden herontdekt. Daartussen zit er een foto die een vage aanwijzing geeft van waar Helga mogelijk naartoe is gegaan. De emotionele zoektocht van Klara Ingold leidt naar Japan, naar een schilderij genaamd *De blinde kokkin*, waarop wellicht haar grootmoeder te zien is.

2

1. AACHEN
2. AMSTERDAM
3. BRUNSSUM
4. DORMAGEN
5. DÜSSELDORF
6. KERKRADE
7. KLEVE
8. KÖLN
9. KORSCHENBROICH
10. KREFELD
11. LANDGRAAF
12. LEVERKUSEN
13. MEERBUSCH
14. MÖNCHENGLADBACH
15. NEUSS
16. ROERMOND
17. ROMMERSKIRCHEN
18. VAALS
19. VENLO
20. WEERT
21. WILLICH



## Weitere Informationen / meer informatie

### Eintrittspreise

Einzelpreis pro Veranstaltung: 10€ / 5€ ermäßigt\*

Festivalkarte 2024: 35€ / 20€ ermäßigt\* zzgl. 1€/Veranstaltung (Reservierung erforderlich)

Die Festivalkarte gilt für alle Veranstaltungen, ausgenommen der literarischen Spaziergänge in Aachen, Amsterdam, Düsseldorf und Köln, sowie der Short Story Night in Köln und dem Workshop mit Kristin Höller.

Literarische Spaziergänge: je 15€  
Workshop mit Kristin Höller: 15€

### Kartenreservierung:

Online: [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)  
per mail: [tickets@literaire-zomer.eu](mailto:tickets@literaire-zomer.eu)  
per Telefon: +49 (0) 163 9275658

\*ermäßigter Eintritt gilt für Schüler:innen, Studierende, Gäste mit Schwerbehindertenausweis und deren Begleitperson.

### Entreeprijzen

Prijs per lezing: 10€ / 5€ met korting\*

Festivalkaart 2024: 35€ / 20€ met korting\* plus 1€/lezing (reservering vereist)  
De Festivalkaart is geldig voor alle evenementen met uitzondering van de literaire wandelingen in Aken, Amsterdam, Düsseldorf en Keulen, de workshop en de Short Story Night in Keulen.

Literaire wandelingen: 15€  
Workshop met Kristin Höller: 15€

### Kartenreservierung:

online: [www.literaire-zomer.eu](http://www.literaire-zomer.eu)  
via mail: [tickets@literaire-zomer.eu](mailto:tickets@literaire-zomer.eu)  
via telefoon: +49 (0) 163 9275658

\*korting geldt voor scholieren, studenten, gasten met een gehandicaptenpas en hun begeleider.

## Hinweise zu Veranstaltungen / informatie over evenementen

Deutschsprachig



Duitstalig

Niederländischsprachig



Nederlandstalig

zweisprachig



Tweetalig

Außenveranstaltung



Open Air evenement

Rollstuhlzugang



Rolstoeltoegang

Rollstuhlzugang + WC



Rolstoeltoegang + WC

vr / 05.07.2024 / 15.00 u – 16.30 u / Venlo / bibliotheek

vr / 13.09.2024 / 15.00 u – 16.30 u / Venlo / bibliotheek

*Gratis – aanmelding via Bibliotheek Venlo*



## Poëziewandeling / Poesiespaziergang

achterhoofd is de Stichting VenlopoëZiet aan de wandeling, die meer vertelt over de achtergrond van de woorden, evenals de makers.

**D** Der Spaziergang lädt zum Wandeln auf den Spuren der Poesie durch das Venloer Stadtzentrum ein. Neben überraschenden Orten der Grenzstadt sind auch zwölf Gedichte in den Rundgang eingeflochten, die auf Gebädefassaden stehen. Gedichte, besonders wenn sie an überraschenden Orten sichtbar und schön gestaltet sind, geben einer Stadt etwas Spielerisches, Ungewöhnliches. Die Verse bringen Passanten im Weitergehen zum Schmunzeln und Philosophieren. So der Grundgedanke des Venloer Vereins VenlopoëZiet, der auch den Rundgang gestaltet hat, in dem mehr über die Hintergründe zu den Versen und ihren Verfasser.innen erzählt wird.

**NL** Laat je meenemen en ga dwalen door de woorden van poëzie in de Venlose binnenstad. Tijdens de wandeling ontdek je niet alleen onverwachte plekjes van de grensstad, maar ook twaalf gedichten, geschreven op de gevels van verschillende panden. Gedichten, zeker als ze op bijzondere plekken zichtbaar zijn en mooi vormgegeven, geven een stad iets speels, onalledaags. De argeloze voorbijganger glimlacht om de kwinkslag of denkt nog eens na over een woord of zin, terwijl hij zijn weg vervolgt. Met deze filosofie in het



**D** Christian Dietrich Grabbe wohnte - und trank - in den engen Gassen der Altstadt, Heinrich Spoerl wurde von seiner Schulzeit in der Oberrealschule am Fürstenwall zu seinem Roman *Die Feuerzangenbowle* inspiriert. Außerdem ist die Stadt Schauplatz vieler Texte: Fontanes *Effi Briest* oder die Krimis, die Horst Eckhard, Sabine Klewe und viele andere in der Landeshauptstadt angesiedelt haben, sind nur ein paar Beispiele.

## Literarischer Spaziergang / Literaire wandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

**NL** Christian Dietrich Grabbe woonde – en dronk – in de smalle straten van de oude stad, Heinrich Spoerl gebruikte zijn eigen middelbareschooltijd aan de Fürstenwall als inspiratie voor zijn roman *Die Feuerzangenbowle*. En de stad is het toneel van vele teksten: *Effi Briest* van Theodore Fontane maar ook de detectives die Horst Eckhard, Sabine Klewe en vele anderen in deze stad laten afspelen, zijn maar een paar voorbeelden waarin Düsseldorf de plaats van de handeling is.



## Krimi-Spaziergang / Misdaadwandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

**D** Was haben Linus Roth, Benedikt Engel und Ella Bach gemeinsam? Sie alle bemühen sich um Aufklärung kniffliger Verbrechen in Düsseldorf. Angesichts der Menge an lokalen Krimis sollte man nicht nur meinen, die Landeshauptstadt sei ein unsicheres Pflaster, sondern bringt auch höchst originelle Charaktere hervor! Die Tour führt zu Handlungsplätzen literarischen Kriminalfälle und stellt Texte und Autor:innen vor.

**NL** Wat hebben Linus Roth, Benedikt Engel en Ella Bach met elkaar gemeen? Ze streven allemaal naar het oplossen van misdaden in Düsseldorf. Gezien de hoeveelheid lokale misdaad fictie zou je niet alleen denken dat die stad een onveilige plaats is, maar ook uiterst originele figuren voortbrengt! De wandeling voert langs de locaties van literaire misdaadzaken en presenteert teksten en auteurs.

## Fortespaziergang durch Oberbilk / Fortewandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

**D** Die Trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* des in Düsseldorf geborenen Autors Dieter Forte spielt größtenteils in Düsseldorf-Oberbilk zur Zeit des Zweiten Weltkriegs. Die Tour führt zu den Romanschauplätzen durch den damals von der Schwerindustrie geprägten Stadtteil, lässt das Werk Fortes lebendig werden und informiert über die Geschichte der Gegend rund um die Kölner Straße, der „Kö der Arbeiter“.

**NL** De trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* van de in Düsseldorf geboren auteur Dieter Forte speelt zich grotendeels af in Düsseldorf-Oberbilk ten tijde van de Tweede Wereldoorlog. De tour neemt je mee naar de schouwplaatsen van de roman door de wijk, die destijds werd gekenmerkt door zware industrie, brengt Forte's werk tot leven en geeft informatie over de geschiedenis van het stadsdeel.

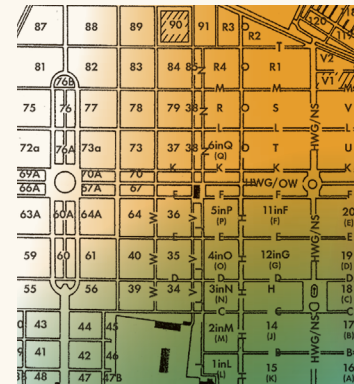


## Literarischer Spaziergang / literaire wandeling

mit Alwin Müller-Jerina

**NL** Keulen heeft tegenwoordig zo'n 170 auteurs, is de zetel van de uitgeverij Kiepenheuer & Witsch en van lit.Cologne, het grootste literatuurfestival van Europa. Heinrich Heine, Victor Hugo, Irmgard Keun – zij en vele anderen hebben zich intensief met de stad beziggehouden. Ook Heinrich Böll en Dieter Wellershoff worden door hun geboortestad geïnspireerd. De wandeling toont de stad aan de hand van de werken van haar belangrijkste literaire figuren.

**D** Köln zählt heute rund 170 Schriftsteller.innen, ist Sitz des Kiepenheuer & Witsch Verlags sowie der weltbekannten lit. Cologne. Heinrich Heine, Victor Hugo, Irmgard Keun, Navid Kermani – sie und viele mehr haben sich intensiv mit Köln und den Kölnern auseinandergesetzt. Auch die Werke von Heinrich Böll und Dieter Wellershoff sind von ihrer Heimatstadt geprägt. Der Spaziergang zeigt die Stadt durch die Werke ihrer bedeutendsten Literat.innen.



**D** Der über 200 Jahre alte Melaten-Friedhof ist eine Oase der Ruhe inmitten der pulsierenden Metropole Köln. Zunächst ein Ort für die Aussätzigen, dann eine Hinrichtungsstätte wurde er schließlich zum Zentralfriedhof mit heute über 55.000 Gräbern. Auch bekannte Autor.innen fanden hier ihre letzte Ruhestätte. Unter ihnen der Dadaist Johann Theodor Baargeld; die von den Nationalsozialisten ins Exil getriebene Irmgard Keun, der Auflagenmillionär Heinz Günter Kosalik; Dieter Wellershoff und auch seine Frau Maria, die

## Literaten auf Melaten

mit Alwin Müller-Jerina

in ihrer Autobiographie ihre Jugend in Pommern und die Zeit des Nationalsozialismus schildert. Bei dem Rundgang werden ihr Leben und Werk vorgestellt.

**NL** De meer dan 200 jaar oude begraafplaats Melaten is een oase van rust midden in de bruisende metropool Keulen. Aanvankelijk was het een plek voor melatensen, daarna een executieplaats, maar uiteindelijk werd het de centrale begraafplaats met meer dan 55.000 graven. Ook beroemde schrijvers vonden hier hun laatste rustplaats. Onder hen zijn de dadaïst Johann Theodor Baargeld; Irmgard Keun, die door de nationaalsocialisten in ballingschap werd gedreven; de best verkopende auteur Heinz Günter Kosalik; Dieter Wellershoff en zijn vrouw Maria, die in haar autobiografie haar jeugd in Pommern en de nationaalsocialistische tijd beschrijft. Haar leven en werk worden tijdens de rondleiding gepresenteerd.

sa / 27.07.2024 / 15.00 – 17.30 h / Aachen  
 so / 28.07.2024 / 10.30 – 13.00 h / Aachen



**D** Neben Einblicken in die lebendige Literaturszene vor Ort ermöglichen Texte von Gegenwartsautor.innen neue Perspektiven auf die Stadt. Mit einem Besuch im VERS - Literaturcafé wird eine der neusten literarischen Wirkungsstätten Aachens vorgestellt, aber auch die teils überraschende Literaturgeschichte der Stadt bleibt nicht unerwähnt.

Der Rundgang wird geführt vom Literaturwissenschaftler und Übersetzer Stefan Wiczorek und begleitet von einem Schriftsteller der Region, am

## Literarischer Spaziergang / Literaire wandeling

mit Stefan Wiczorek, Christoph Wenzel  
und Willi Achten

Samstag von Christoph Wenzel, am  
Sonntag von Willi Achten.

**NL** Naast inkiijkjes in het levendige literaire wereldje van de Aken werpen teksten van hedendaagse auteurs een nieuw licht op de stad. Met een bezoek in het literatuurcafé wordt naar een van de nieuwste literaire podia van Aken, gekeken, maar ook de deels verrassende literaire geschiedenis van de stad zal aan bod komen. De rondleiding wordt geleid door literatuurwetenschapper en vertaler Stefan Wiczorek en begeleid door een schrijver, op zaterdag door Christoph Wenzel, op zondag van Willi Achten.

fr / 23.08.2024 / 12.30 – 15.30 h / Amsterdam  
 sa / 24.08.2024 / 12.30 – 15.30 h / Amsterdam



## Literarischer Spaziergang / literaire wandeling

mit Alwin Müller-Jerina

**NL** De machtsovername door de nazi's in Duitsland leidde tot de uittocht van veel schrijvers, van wie velen hun toevlucht zochten in Amsterdam. Ook voor Nederlandse auteurs is de stad de literaire metropool van het land. De wandeling voert langs plaatsen die van belang zijn voor de lokale en internationale literatuur: locaties van grote romans, belangrijke uitgeverijen, bijzondere boekhandels en populaire literaire kroegen.

**D** Die Machtergreifung der Nazis führte zum Exodus zahlreichen Schriftsteller.innen, von denen viele Zuflucht in Amsterdam fanden. Auch für niederländische Autor.innen ist die Stadt die literarische Metropole des Landes. Der Spaziergang führt zu Orten, die für die lokale und internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen.





## Lesen im Literarischen Sommer: die Bücherbox / Lezen in de Literaire Zomer: de boekenbox

**D** Das Goethe-Institut Amsterdam liegt zwar außerhalb des Veranstaltungsgeschehens im deutsch-niederländischen Grenzgebiet, aber auch in der Hauptstadt ist das Festival mit Büchern aus dem Nachbarland präsent: in der Bibliothek des Goethe-Instituts findet man alle deutschsprachigen Bücher des Programms zum Reinblättern, Durchlesen und Ausleihen. Wer in den Niederlanden wohnt und nicht vor Ort vorbeischauen kann, kann sich in der Festivalzeit kostenlos für die Bibliothek anmelden und den gewünschten Titel nach Hause schicken lassen.

Kontakt:

[bibliothek-amsterdam@goethe.de](mailto:bibliothek-amsterdam@goethe.de)

**NL** Hoewel het Goethe-Institut Amsterdam niet vlak bij het Duits-Nederlandse grensgebied en alle evenementen, is het festival ook in de hoofdstad aanwezig



met boeken uit het buurland: in de bibliotheek van het Goethe-Institut kun je alle Duitstalige boeken uit het programma bekijken, doorlezen en lenen. Als je in Nederland woont en niet naar het festival kunt komen, kun je je tijdens de festivalperiode gratis inschrijven bij de bibliotheek en de gewenste titel thuisgestuurd krijgen. contact:

[bibliothek-amsterdam@goethe.de](mailto:bibliothek-amsterdam@goethe.de)



## Schreibworkshop

mit Kristin Höller

Infos zum Workshop gibt's auf [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

**NL** Je houdt van taal maar bent nog op zoek naar ideeën voor een verhaal? Of heb je al een plot, maar weet je niet hoe je het moet opbouwen om de spanning erin te houden? Hoe en waar begin je überhaupt met schrijven? De workshop voor jongeren biedt ruimte om voorstellingen uit te wisselen en dingen uit te proberen. Schrijfster Kristin Höller brengt ideeën en kneepjes van het vak mee: ze schrijft zelf hoorspelen, toneelstukken, artikelen en romans, organiseert lezingen en leidt een schrijfcursus in Leipzig. Meer informatie over de workshop is te vinden op [www.literaire-zomer.eu](http://www.literaire-zomer.eu)

**D** Du hast Spaß an Sprache, aber suchst nach Ideen für eine Geschichte? Oder du hast schon eine Handlung vor Augen, weißt aber nicht, wie du sie aufbauen sollst, um die Spannung beizubehalten? Und wie und wo fängt man überhaupt mit dem Schreiben an? Der Workshop für Jugendliche bietet Raum zum Austausch und Ausprobieren. Die Autorin Kristin Höller, bringt hierfür Ideen, Kniffe viel Erfahrung mit: sie selbst schreibt Hörspiele, Theaterstücke, Artikel und Romane, organisiert Lesungen und leitet eine Textwerkstatt in Leipzig. Mehr

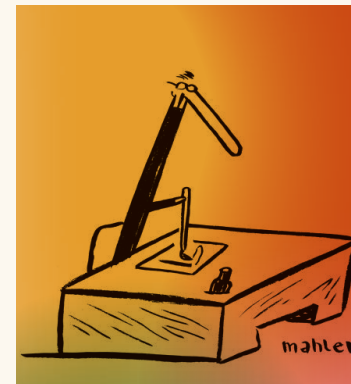


## Komplett Kafka

Ausstellung zum Kafka-Jubiläumsjahr / expositie ter gelegenheid van het Kafka jubileumjaar

**D** » Du, ich war einmal ein großer Zeichner«, schrieb Franz Kafka 1913 halb ironisch, halb stolz an seine Dauerverlobte Felice Bauer über seine künstlerischen Ambitionen. Der österreichische Comiczeichner Nicolas Mahler hat einen ähnlich minimalistischen Zeichenstil wie Kafka. Auf 15 Plakaten sind Szenen aus Kafkas Leben ausgestellt. Mahlers Zeichnungen zeigen die Figuren aus Kafkas Werken, sowie dessen Leben in humorvollem und geistreichen Comics. Die Ausstellung wurde für das Jubiläumsjahr in Zusammenarbeit mit dem Künstler konzipiert und wird durch das Goethe Institut und das Literaturhaus Stuttgart zur Verfügung gestellt.

**NL** 'Hé, ik was ooit een groot tekenaar', schreef Franz Kafka 1913 half ironisch, half trots aan zijn langdurige verloofde Felice Bauer over zijn artistieke ambities. De Oostenrijkse striptekenaar Nicolas



Mahler heeft een soortgelijke minimalistische tekenstijl als Kafka. In een comic-expositie worden op 15 posters scènes uit Kafka's leven en werken tentoongesteld. Mahler presenteert Kafka's leven en personages uit zijn werken op een geestige en puntige manier en gaat de echt grote vragen niet uit de weg. De tentoonstelling wordt speciaal voor het Kafka jubileumjaar in samenwerking met de kunstenaar vervaardigd en beschikbaar gesteld door het Goethe Instituut en het Duitse Literaturhaus Stuttgart.



**D** Das Festivalprogramm gibt auch im Jubiläumsjahr wieder einen vielfältigen Blick in die aktuelle Literaturszene diesseits und jenseits der Grenze. Die Stadtbibliothek Neuss bietet am Ende des *Literarischen Sommers/Littéraire Zomer* die Gelegenheit gemeinsam über Leseerfahrungen zu den Büchern im Programm zu sprechen. Ob es um die eigene Leseerfahrung geht oder die Begegnungen mit Autor:innen und ihren Werken im Rahmen der Veranstaltungen: Durch den Austausch mit anderen wird bewusst, welche

## Leserlebnissen auf der Spur

unterschiedlichen Reaktionen ein Text auslösen kann.

**NL** In het jubileumjaar biedt het festivalprogramma opnieuw een divers inzicht in de huidige literaire scène aan beide zijden van de grens. Aan het einde van de *Literarische Sommer/Littéraire Zomer* biedt de Stadtbibliothek Neuss de mogelijkheid om over leeservaringen met de boeken in het programma te praten. Of het nu gaat om je eigen leeservaring of de ontmoetingen met auteurs en hun werken tijdens de evenementen: Door de uitwisseling met anderen wordt duidelijk welke verschillende reacties een tekst teweeg kan brengen.



## Veranstaltungen / evenementen

	<b>AACHEN</b>				<b>DÜSSELDORF</b>
Di / 09.07.24 / 19.30 h	<b>Thomas Hettche</b> / Centre Charlemagne, Katschhof 1, 52062 Aachen	<b>S. 15</b>		So / 07.07.24 / 13.00 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben
Mi / 17.07.24 / 14.00 h	<b>Schreibworkshop mit Kristin Höller</b> / VERS Literaturcafé, Löhergraben 22, 52062 Aachen	<b>S. 50</b>		Di / 09.07.24 / 19.00 h	<b>Caroline Wahl</b> / Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf
Fr / 19.07.24 / 19.30 h	<b>Felix Heidenreich</b> / Couven-Museum, Hühnermarkt 17, 52062 Aachen	<b>S. 21</b>		Fr / 19.07.24 / 18.00 h	<b>Julia Voss</b> / Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen K20, Grabbeplatz 5, 40213 Düsseldorf
Mi / 24.07.24 / 19.30 h	<b>Gerbrand Bakker</b> / Burg Frankeberg, Goffartstraße 45, 52066 Aachen	<b>S. 22</b>		Di / 23.07.24 / 19.00 h	<b>Gerbrand Bakker</b> / Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf
Sa / 27.07.24 / 15.00 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	<b>S. 46</b>		Mi / 31.07.24 / 19.00 h	<b>Tomer Dotan-Dreyfus</b> / Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf
So / 28.07.24 / 10.30 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	<b>S. 46</b>		Di / 06.08.24 / 19.00 h	<b>Raoul de Jong</b> Zentralbibliothek im KAP1, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf
Mi / 07.08.24 / 19.00 h	<b>Raoul de Jong</b> / Stadtbibliothek, Couvenstraße 15, 52062 Aachen	<b>S. 26</b>		Sa / 10.08.24 / 13.00 h	<b>Krimi-Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben
Mi / 14.08.24 / 19.30 h	<b>Anna Enquist</b> / Altes Kurhaus (Ballsaal), Komphausbadstraße 19, 52062 Aachen	<b>S. 28</b>		So / 01.09.24 / 13.00 h	<b>Forte-Spaziergang durch Oberbilk</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben
Do / 29.08.24 / 19.30 h	<b>Ernest van der Kwast</b> / Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen	<b>S. 35</b>			<b>KERKRADE</b>
Do / 05.09.24 / 19.30 h	<b>Heinrich Steinfest</b> / VERS Literaturcafé, Löhergraben 22, 52062 Aachen	<b>S. 37</b>		Vr / 30.08.24 / 19.00 h	<b>Patrick van Odijk</b> / Bibliotheek Eygelshoven, Terbruggen 18, 6471 JV Eygelshoven
	<b>AMSTERDAM</b>				<b>KLEVE</b>
Juli – September	<b>Bücherbox</b> / Goethe-Institut Amsterdam, Herengracht 470, 1017 CA Amsterdam	<b>S. 49</b>		Mo / 02.09.24 / 19.00 h	<b>Patrick van Odijk</b> / Landgericht Kleve, Schloßberg 1, 47533 Kleve
Fr / 23.08.24 / 12.30 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	<b>S. 47</b>			<b>KÖLN</b>
Sa / 24.08.24 / 12.30 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	<b>S. 47</b>		Fr / 12.07.24 / 12.00 h	<b>Literarischer Spaziergang</b> Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben
	<b>BRUNSSUM</b>			Sa / 13.07.24 / 12.00 h	<b>Literaten auf Melaten</b> / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben
Wo / 21.08.24 / 19.00 u	<b>Lize Spit</b> / Bibliotheek, Rumpenerstraat 147, 6443 CC Brunssum	<b>p. 33</b>		Mi / 28.08.24 / 19.00 h	<b>Short Story Night</b> / Open-Air-Kino im Rheinauhafen, Harry-Blum-Platz 2, 50678 Köln
	<b>DORMAGEN</b>				<b>KORSCHENBROICH</b>
Mo / 22.07.24 / 19.00 h	<b>Gerbrand Bakker</b> / Stadtbibliothek, Marktplatz 1, 41539 Dormagen	<b>S. 22</b>		Sa / 20.07.24 / 16.30 h	<b>Felix Heidenreich</b> / Alte Schule, Steinstraße 18, 41352 Korschenbroich

Do / 15.08.24 / 19.30 h	<b>Anna Enquist</b> / Pfarrzentrum St-Andreas, Kirchplatz 2 <sup>e</sup> , 41352 Korschenbroich	<b>S. 28</b>	Mi / 28.08.24 / 19.30 h	<b>Ernest van der Kwast</b> / Zentralbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach	<b>S. 35</b>
	<b>KREFELD</b>			<b>NEUSS</b>	
Do / 04.07.24 / 19.30 h	<b>Astrid Roemer &amp; Ilija Trojanow</b> / Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld	<b>S. 12</b>	Di / 16.07.24 / 19.00 h	<b>Kristin Höller</b> / Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss	<b>S. 18</b>
Do / 11.07.24 / 20.00 h	<b>Peter Zantingh</b> / Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld	<b>S. 17</b>	Di / 30.07.24 / 19.00 h	<b>Thera Coppens</b> / Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss	<b>S. 24</b>
Do / 18.07.24 / 20.00 h	<b>Kristin Höller</b> / Musikschule, Uerdinger Straße 500, 47800 Krefeld	<b>S. 18</b>	Di / 20.08.24 / 19.00 h	<b>Stefan Moster</b> / Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss	<b>S. 32</b>
Do / 25.07.24 / 20.00 h	<b>Ananda Serné</b> / Ron Lion, Mevissenstraße 64, 47803 Krefeld	<b>S. 23</b>	Di / 03.09.24 / 18.00 h	<b>Patrick van Odijk</b> / Clemens Sels Museum, Am Obertor 1, 41460 Neuss	<b>S. 36</b>
	<b>LANDGRAAF</b>		Di / 10.09.24 / 18.00 h	<b>Leserlebnissen auf der Spur</b> / Stadtbibliothek, Neumarkt 10, 41460 Neuss S. 50	<b>S. 52</b>
Wo / 10.07.24 / 19.00 u	<b>Monika Peetz</b> / Bibliotheek Landgraaf-Onderbanken, Sweelinckplein 1, 6371 LB Landgraaf	<b>p. 16</b>		<b>ROERMOND</b>	
	<b>LEVERKUSEN</b>		Zo / 07.07.24 / 10.30 h	<b>Octavie Wolters</b> / Plantage Blankwater, Blankwater 15, 6071 NV Roermond	<b>p. 13</b>
Do / 08.08.24 / 19.00 h	<b>Raoul de Jong</b> / Industriemuseum Freudenthaler Sensenhammer, Freudenthal 68, 51375 Leverkusen	<b>S. 26</b>		<b>ROMMERSKIRCHEN</b>	
Mo / 12.08.24 / 19.30 h	<b>Amarylis de Gryse &amp; Ruth Löbner</b> / Gartenlesung, Reuschenberger Str. 5, 51379 Leverkusen	<b>S. 27</b>	Fr / 16.08.24 / 19.00 h	<b>Mariken Heitman</b> / Kulturzentrum Sinsteden, Grevenbroicher Straße 29, 41569 Rommerskirchen	<b>S. 29</b>
Mi / 04.09.24 / 19.30 h	<b>Heinrich Steinfest</b> / Schloss Morsbroich, Gustav-Heinemann-Straße 80, 51377 Leverkusen	<b>S. 37</b>		<b>VAALS</b>	
	<b>MEERBUSCH</b>		Wo / 21.08.24 / 19.00 h	<b>Uwe Wittstock</b> / Bibliotheek, Sint Jozefplein 51, 6291 HH Vaals	<b>p. 31</b>
Fr / 12.07.24 / 19.00 h	<b>Monika Peetz</b> / Stadtbibliothek, Dr.-Franz-Schütz-Platz 5, 40667 Meerbusch	<b>S. 16</b>		<b>VENLO</b>	
	<b>MÖNCHEGLADBACH</b>		01.-31.07.24	<b>Expositie 'Komplett Kafka'</b> / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	<b>p. 51</b>
Mi / 10.07.24 / 19.30 h	<b>Thomas Hettche</b> Zentralbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach	<b>S. 15</b>	Vr / 05.07.24 / 15.00 u	<b>Poëziewandeling</b> / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	<b>p. 41</b>
Mi / 17.07.24 / 19.30 h	<b>Jan Koneffke</b> / Stadteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach	<b>S. 19</b>	Ma / 19.08.24 / 19.30 u	<b>Harald Jähner</b> / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	<b>p. 30</b>
Di / 13.08.24 / 19.30 h	<b>Amarylis de Gryse &amp; Ruth Löbner</b> / Stadteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach	<b>S. 27</b>	Do / 29.08.24 / 19.30 u	<b>Patrick van Odijk</b> / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	<b>p. 36</b>
Di / 20.08.24 / 19.30 h	<b>Uwe Wittstock</b> / Zentralbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach	<b>S. 31</b>	Vr / 13.09.24 / 15.00 u	<b>Poëziewandeling</b> / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	<b>p. 41</b>
				<b>WEERT</b>	
			Do / 11.07.24 / 20.00 u	<b>Monika Peetz</b> / Bibliocenter, Wilhelminasingel 250, 6001 GV Weert	<b>p. 16</b>
				<b>WILLICH</b>	
			Do / 22.08.24 / 19.30 h	<b>Lize Spit</b> / Emmaus-Bücherei, Wallgraben 29, 47877 Willich	<b>S. 33</b>

Wir bedanken uns bei den Förderern / met dank aan onze mecenassen:



Medienpartner/  
mediapartner:



Wir bedanken uns bei den Sponsoren und Veranstaltern / met dank aan de sponsors en organisatoren:



## Impressum

Redaktion / redacte: Ina Engelhardt

Gestaltung / vormgeving:

Buro Marcel van der Heyden, Heerlen

Übersetzungen / vertalingen:

Frans Bemelmans en Florence Beaucarne

Weitere Informationen / Verdere informatie:

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

[www.literaire-zomer.eu](http://www.literaire-zomer.eu)

Foto-Copyright Autor.innen/auteurs

Astrid Roemer: Raül Neijhorst | Ilija Trojanow:

Thomas Dorn | Octavie Wolters: privat

| Caroline Wahl: Stefan Klüter | Thomas

Hettche: Joachim Gern | Monika Peetz:

Ruud Pos | Peter Zantingh: Yara Jimmink |

Kristin Höller: Anna Luisa Richter-Suhrkamp

Verlag | Jan Koneffke: Isole Ohlbaum | Julia

Voss: Eray Aydin | Felix Heidenreich: Julia

Ochs | Gerbrand Bakker: Gunter Glücklich

| Ananda Serné: Irwan Droog | Thera

Coppens: Martijn de Vries | Tomer Dotan-

Dreyfus: Shai Levy | Raoul de Jong: Stefan

Vanfleteren | Amarylis de Gryse: Ilija Keizer

| Ruth Löbner: Emma Löbner | Anna Enquist:

Bianca Sijstermans-De Beeldunie | Mariken

Heitman: Jelmer de Haas | Harald Jähner:

Barbara Dietl | Uwe Wittstock: Jonas Skorpil

| Stefan Moster: Mathias Bothor | Lize

Spit: Daniil Lavorski | Gijs Wilbrink: Keke

Keukelaar | Ernest van der Kwast: Stefan

Vanfleteren | Patrick van Odijk: van Odijk |

Heinrich Steinfest: Robert Marcus Klump |

Alwin Müller-Jerina: Andreas Woitschütze |

Maren Jungclaus: Thomas Stelzmann

Foto-Copyright weitere Fotos/verdere foto's:

© Literarischer Sommer/Literaire Zomer

außer/behalve: p. 34 © Fabian Blum |

p. 41 © VenlopoëZiet | p. 51 © Nicolas

Mahler

LITERAIRE-ZOMER.EU



LITERAIRE  
ZOMER

LS  
/  
LZ

LITERARISCHER  
SOMMER

LITERARISCHER-SOMMER.EU